

FUNDAÇÃO CAIXA GERAL DE DEPÓSITOS

Culturgest

Pequeno Auditório

Small Auditorium



Dossier Técnico (junho 2016)

Technical File (June 2016)

Versão *Release* 2.3

Junho *June* 2016

Índice Index

Índice Index.....	2
A Culturgest	3
Onde estamos <i>Where we are</i>	4
O edifício <i>The building</i>	5
Pequeno Auditório Small Auditorium.....	7
Planta Plan.....	8
Medidas Measures	9
Sistema de suspensão Stage rigging	9
Equipamento de luz Light equipment	9
Equipamento de som Sound equipment.....	10
Equipamento vídeo Video equipment.....	11
Cinema Cinema	12
Tradução simultânea Simultaneous translation	12
Equipamento de palco Stage equipment.....	12
Camarins Dressing rooms.....	12
Equipamento comum aos auditórios Shared equipment.....	13
Equipamento de Luz Light equipment	13
Equipamento de som Sound equipment.....	15
Equipamento de vídeo Video equipment.....	18
Legendagem Subtitle system	18
Equipamento de palco Stage equipment.....	19
Piano Piano.....	19
Equipa e horários <i>Crew and schedule</i>	20
Equipa técnica Technical crew	20
Horário Schedule	20
Outras informações <i>Other information</i>	21
Planeamento Planning	21
Restrições Restrictions.....	21
Informações técnicas relevantes Relevant technical information.....	22
Segurança Safety and security.....	23
Contactos <i>Contacts</i>	23

A Culturgest



Em 1993, aquando da construção do Edifício Sede da Caixa Geral de Depósitos, foi criada a empresa “Culturgest – Gestão de Espaços Culturais, S.A.”. Em 2007 os estatutos da empresa foram alterados e a Culturgest passou a fundação, passando a designar-se “Fundação Caixa Geral de Depósitos – Culturgest”.

Desde a sua abertura ao público em 11 de Outubro de 1993, a Culturgest tem vindo a

desenvolver um vasto programa de espetáculos de dança, teatro, música, ópera, cinema, vídeo, exposições, conferências, colóquios, *workshops* e outras atividades culturais, dispondo ainda de um Serviço Educativo.

A Culturgest gere os auditórios e salas de exposições do Edifício Sede da CGD, a galeria Culturgest Porto e a Coleção de Arte da Caixa Geral de Depósitos.



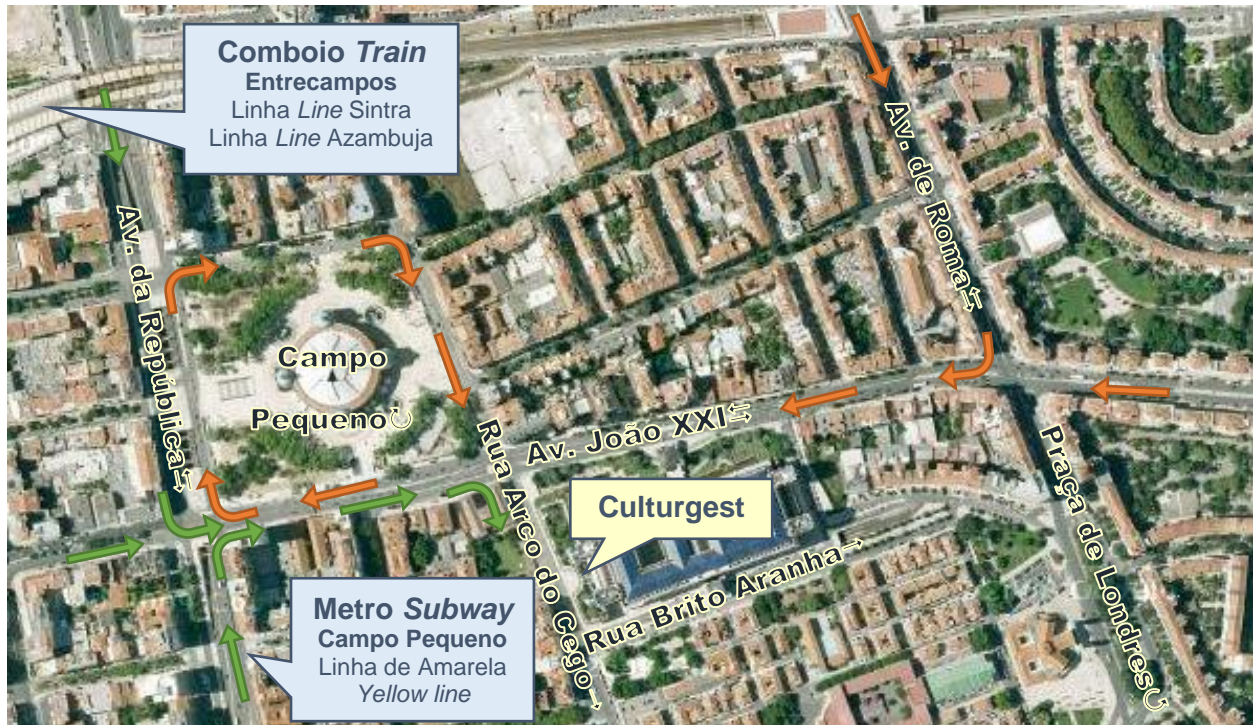
Culturgest was created in 1993, immediately after the completion of the new CGD head office building, to work as a cultural centre. In 2007 the company's statutes were altered and Culturgest became a cultural foundation – the Fundação Caixa Geral de Depósitos-Culturgest.

Since its opening in 1993, Culturgest has organized and presented an extensive programme of contemporary dance, theatre,

music, opera, cinema, visual arts exhibitions, conferences, symposia, workshops and other cultural activities. An Education Service is also at work.

Culturgest manages the cultural venues located at the CGD head office building (the auditoria and the exhibition galleries), Culturgest Porto, an exhibition gallery in the centre of the city of Oporto and the Caixa Geral de Depósitos Art Collection.

Onde estamos *Where we are*



Morada/*Address*: Edifício Sede da CGD, Rua Arco do Cego, nº 50, 1000-300 Lisboa

Coordenadas/*Coordinates* GPS (entrada principal): N 38° 44.453' W 9° 8.576'

As cargas e descargas deverão ser feitas das 10h às 13h e das 14h às 18h exceto se previamente combinada outro horário.

Deverão informar com antecedência a marca e matrícula do veículo, a data e hora prevista para a descarga e o nome do condutor.

Assim que chegarem à Culturgest deverão parar à frente do portão de carga e ligar para o nº 217 905 454.



Unless otherwise agreed upon loading and unloading must take place between the hours of 10am and 1pm, and 2pm and 6pm.

Please inform in advance the make and plate number of the lorry/car, date and time of loading or unloading and the driver's name and mobile telephone number. Upon arrival the driver should call (+351) 217 905 454 to gain admission to the building.

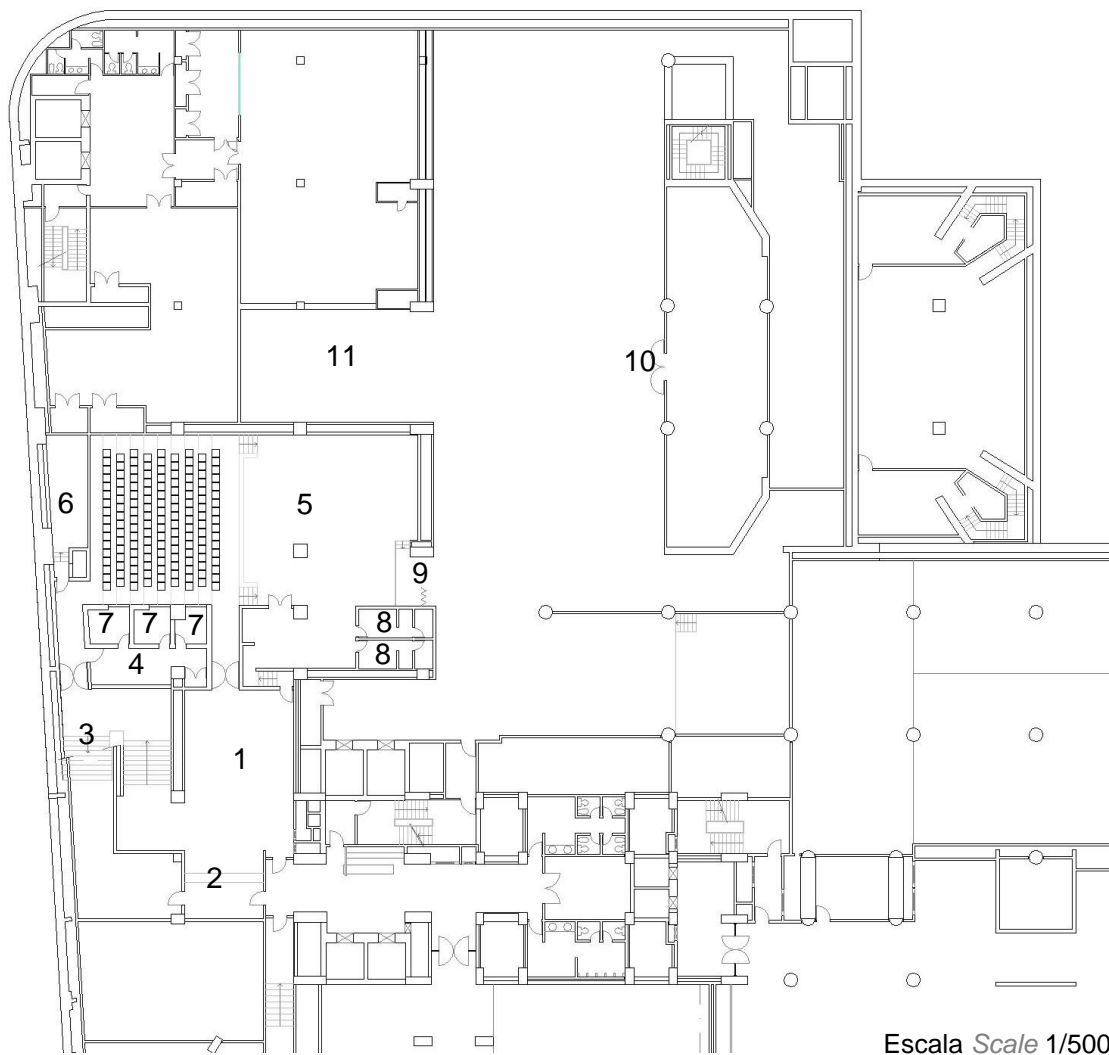
O edifício *The building*



1. Acesso de carga ao Grande Auditório *Main Auditorium open air freight access*
2. Acesso de carga ao Pequeno Auditório (P4) *Small Auditorium freight access (P4)*
3. Entrada principal / Entrada de público (P9) *Stage door / Artists entrance (P9)*
4. Porta de artistas (P8) *Stage door / Artists entrance (P8)*
5. Portaria Exterior (P1) *Security booth (P1)*
6. Parque de estacionamento ao ar livre (acesso reservado) *Car parking (restricted access)*



Piso Level -3 Pequeno Auditório Small Auditorium



1. Foyer do Pequeno Auditório *Small Auditorium foyer*
2. Bar *Bar*
3. Acesso a partir da entrada principal *Main entrance access*
4. Bengaleiro / Secretariado de congressos *Cloakroom and secretarial facilities*
5. Palco do Pequeno Auditório *Small Auditorium stage*
6. Régie e cabina de projecção *Control room / Projection booth*
7. Cabinas de tradução simultânea *Simultaneous translation cabins*
8. Camarins *Dressing rooms*
9. Cais de carga do Pequeno Auditório *Small Auditorium loading dock*
10. Acesso de carga do Grande Auditório *Main Auditorium freight access*
11. Entrada de viaturas de carga (entrada P4) *Freight cars access*

Pequeno Auditório Small Auditorium



O pequeno auditório é uma sala de conferências cuja utilização em espetáculos tem algumas restrições (teto de favos até ao pano de boca, pé direito de 3,3 m, pilar de betão imediatamente atrás do pano de boca (ver planta). Na sua utilização normal, como sala de conferências ou cinema, tem 11,20 m de largura por 3,50 m de profundidade. A sala tem uma capacidade de 145 lugares + 2 lugares para cadeiras de rodas.

The small auditorium is a conference room, which can be used for very simple shows as the stage has some technical restrictions: ceiling height of 3.5m and a concrete column immediately behind the house curtain (please see stage plot). In its normal use, as a conference room or cinema, the stage area is 11.20 m wide and 3.50 m deep. The stall has a seating capacity of 145 places + 2 places for people in wheelchairs

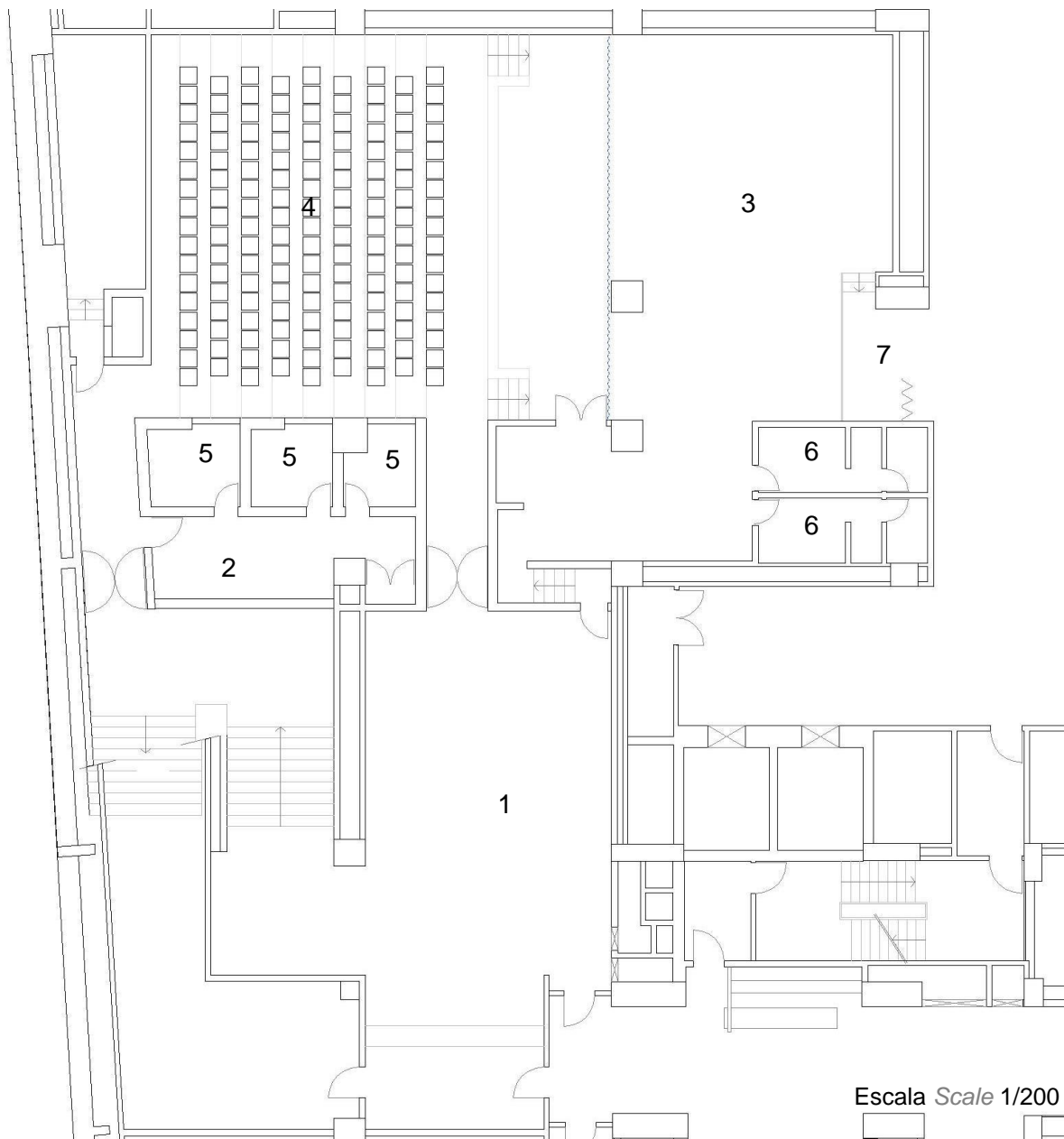


O auditório está equipado com cena preta completa em veludo (4 bambolinas, 4 pares de pernas e um fundo), um ciclorama branco em PVC e o chão pode ser coberto com linóleo de dança preto.

Há um acesso de carga direto para o palco através de uma porta de 2,5m x 2,5m. Para utilizar este acesso de carga, o veículo de transporte não poderá ter mais do que 3,70m de altura.

The auditorium is equipped with black drapery (4 borders, 4 pairs of legs and a back cloth), a white PVC cyclorama and dance linoleum. Direct freight access to the backstage is made through a 2.5 m x 2.5 m gate. The access to this area is restricted to vehicles with a maximum height of 3.70 m.

Planta Plan



1. Foyer *Foyer*
2. Bengaleiro / Secretariado de congressos *Cloakroom and secretarial facilities*
3. Palco *Stage*
4. Plateia *Stalls*
5. Cabinas de tradução simultânea *Simultaneous translation booths / Boxes*
6. Camarins *Dressing rooms*
7. Cais de carga *Loading dock*

Medidas Measures

Profundidade do palco do avant-scène ao pano de boca	<i>Stage depth from forestage to house curtain</i>	3,50
Profundidade do palco do pano de boca à parede de fundo	<i>Stage depth from house curtain to back wall</i>	8,20
Largura do avant-scène	<i>Forestage wall to wall width</i>	11,20
Largura do pilar à parede esquerda do palco	<i>Width from column to stage right wall</i>	7,20
Altura até à grid	<i>Height to the grid</i>	3,30
Pendente do palco	<i>Stage rake</i>	0.0%
Tamanho da porta cais de carga	<i>Size of the door of the loading dock</i>	a/h 2m97 l/w 2m76

Sistema de suspensão Stage rigging

O sistema de suspensão é composto por uma grid fixa, com tubos de meio em meio metro paralelos à cortina de boca que cobre a totalidade do palco.

The stage area has a fixed grid with pipes every half meter, parallel to the house curtain.

Equipamento de luz Light equipment

A sala dispõe de 48 canais dimmer de 3.000 W e 24 canais dimmer de 5.000 W, distribuídos por 122 tomadas através de um painel de patch.

The room has 48 3.000 W dimmer channels and 24 5.000 W dimmer channels, distributed in 122 plugs through a patch panel.

O órgão de luzes é ADB Mentor.

The light board is an ADB Mentor.

Equipamento de som *Sound equipment*

PA

- Meyer Sound UPJ (Clusters LR)
- Electrovoice EV-28 (Cluster Central)
- Meyer Sound UMS-1P

Mesas de mistura para frente *FOH mixing consoles*

- Midas Verona 24x8x3

Controlo de Sistema e equalização do PA *System control and Equalization*

- Klark Teknik Helix DN9848E (4 inputs, 8 outputs)
- Klark Teknik DN-3698 (8 Channels)
- Klark Teknik DN-3600 (2 Channels)

Processadores de Efeitos *Effects processing*

- Klark Teknik DN-780
- Yamaha SPX2000

Processador dinâmico *Dynamic processing*

- Klark Teknik square one Dynamics (8 channels)

Systema de Microfonia sem fios *Wireless microphones system*

- 4 Sennheiser SK 2000 Belt pack
- 2 Sennheiser SKM 2000 com *with* 2 Neumann KK205 S
- 3 Sennheiser 2050 (6 channels)

Microfones para conferência *Conference microphones*

- 1 BeyerDynamic MCS Digital (control unit) +
- 12 BeyerDynamic Revoluto (conference *microphone* station)

Leitores e gravadores *Players and recorders*

- 2 Denon-DN –C620 (player)
- 1 Tascam MD-350
- 1 Tascam 202 MK IV cassette deck

Equipamento vídeo *Video equipment*

Projetores *Projectors*

- Sony SRX-R 110, (4K, 10.000 ansi lumens)
- Barco RLM-W8 (WUXGA, 8.000 ansi lumens)

Captação vídeo *Video cameras*

- Câmara Principal (colocação central) Sony BRC-H700 zoom 16x
- Camera Control Unit RM-BR300

Fontes de vídeo *Video sources*

- DVD: Pioneer DVD-V7300D (DVD-Video, Video-CD, CD-DA, DVD-R, CD-R)
- Blu-Ray: 2 JVC SR-HD2500
- VHS: Panasonic NV-W1
- S-VHS (Hi-Fi): JVC HR-S6800EH
- HDV: Sony HVR-1500: miniDV SP, DV SP, DVCam, DVCPPro 25, HDV 1080i
- XD Cam: Sony PDW-HD1500
- HD Cam: Sony HDW-M2000P

Mesa de mistura vídeo *Video mixing consoles*

- Analog Way OPS 300

Cinema Cinema

- Projetor *Projector*: Kinoton FP38 16/35mm
- Lentes de 35mm *35mm lens*: 1:1.33 – 1:1.37 – 1:1,66 – 1:1,85 – 1:2.34
- Leitor de som *Sound reader*: Kinoton Reverse - Scan Digital
- Processador de som *Sound processor*: Dolby CP650
- Ecrã de cinema (6,50 x 3,30m) *Cinema screen (6,50m x 3,30m)*

Tradução simultânea *Simultaneous translation*

O auditório dispõe de 3 cabinas de tradução simultânea, com equipamento para três línguas.

The auditorium has 3 booths equipped for simultaneous translation from/into 6 different languages.

Equipamento de palco *Stage equipment*

- Ciclorama branco (11 x 3,30m) *White plastic ciclorama (11 x 3,30m)*
- Alcatifa preta para cobrir a frente do palco *Black carpet that covers the front stage area*
- Linóleo para dança Rosco (preto/branco) *Rosco dance linoleum (black/white)*

Camarins *Dressing rooms*

- 2 camarins para duas pessoas ao nível do palco *2 dressing rooms for two people, stage level*

Equipamento comum aos auditórios Shared equipment

O equipamento deste capítulo é comum aos dois auditórios e pode não estar disponível na totalidade. Por favor verifique a disponibilidade com antecedência.

The equipment listed in this chapter is shared by both auditoria and may not be available.

Please check the equipment's availability in advance.

Equipamento de Luz Light equipment

Fresnel

Quant.	Marca <i>Brand</i>	Modelo <i>Model</i>	Lâmpada <i>Lamp</i>	Ângulo <i>Angle</i>
2	Strand	Alto	2.000 W	7°-57°
5	Arri	L180005	5.000 W	
1	Strand	S Bambino	2.500 W HMI	6°-60°
10	ETC	Parnel	750HPL	
1	Arri	D25	2.500 W HMI	

PC

Quant.	Marca <i>Brand</i>	Modelo <i>Model</i>	Lâmpada <i>Lamp</i>	Ângulo <i>Angle</i>
40	ADB	C 203	2.000 W	8°-58°
20	ADB	C 101	1.200 W	10°-65°
48	ADB	C 103	1.200 W	7°-61°
33	STRAND	PRELUDE	650 W	7,5°-55°

Recorte *Profile*

Quant.	Marca <i>Brand</i>	Modelo <i>Model</i>	Lâmpada <i>Lamp</i>	Ângulo <i>Angle</i>
32	Strand	Prelude	650 W	28°-40°
20	ETC	Source 4	575 HPL	10 x 26°
				10 x 36°
				10 x 50°
				7 x 70°
26	ETC	Source 4 Zoom	750 HPL	7 x 90°
				25°-50°
44	ETC	Source 4 Zoom	750 HPL	15°-30°
16	ETC	Source 4 Junior	575 HPL	25°-50°

PAR

Quant.	Marca <i>Brand</i>	Modelo <i>Model</i>	Lâmpada <i>Lamp</i>	Ângulo <i>Angle</i>
120	Thomas	PAR 64	1.000 W/220V	CP 60/61/62
20	Thomas	PAR 64 Short Nose	1.000W	CP 95
15	Thomas	PINSPOT	250W/28V	V N S P
31	L S	PAR 36	30W / 6V	V N S P

Ciclorama *Cyclorama*

Quant.	Marca <i>Brand</i>	Modelo <i>Model</i>	Lâmpada <i>Lamp</i>	Ângulo <i>Angle</i>
6	ADB	ACP 1004	4x1250 W	Asymmetric
20	ADB	ACP-1001	1250 w	//
24	ADB	HF 1004	1.000 W	//
4	Strand	CODA	4x500 W	//

Projector de seguir *Follow spot*

Quant.	Marca <i>Brand</i>	Modelo <i>Model</i>	Lâmpada <i>Lamp</i>	Ângulo <i>Angle</i>
2	ADB	PRH 12	1200W HMI	6,5-10,5
1	Robert Juliat	PIXIE	575 W HMI	8-13

Especiais *Specials*

Quant.	Marca <i>Brand</i>	Modelo <i>Model</i>	Lâmpada <i>Lamp</i>	Ângulo <i>Angle</i>
1	Strong	STR400LN	400 W	UV light
4	Black F	UVA400	400 W	UV light
2	Black Gun	UVA400	400 W	UV light
1	MARTIN	ATOMIC	3000 W	Strob
1	Best Light	0-10V	2500 W	Strob
10	ADB	HT - 2500	10x250W/24V	Svoboda
23	Robert Juliat	Solo 744A	TLM-40W/RS	Fluo
10	Showtech	Sunstrip	MR16-75 W/750W	Sunstrip

Órgão de luz *Light board*

- ADB Mentor

Equipamento de som Sound equipment

O equipamento de som é comum aos dois auditórios e pode não estar disponível na totalidade.

Por favor verifique a disponibilidade com antecedência.

The equipment listed in this chapter is shared by both auditoria and may not be available.

Please check the equipment's availability in advance.

Microfones Microphones

Sem fios Wireless

Electrovoice

- 3 EV HTU2 handheld transmitter w/ RE510 supercardioid condenser capsule + RE2 receiver
- 4 EV REV-WT w/ EV RE92T Cardioid lavalier capsule
- 1 EV REV Dual receiver (6 channels)

Sennheiser

- 3 Sennheiser MKE Platinum-4-C (Black)
- 3 Sennheiser MKE Platinum-4-3-C (Skin)
- 3 Sennheiser MKE 1-4 (Black)
- 3 Sennheiser MKE 1-4-3 (Skin)
- 8 Sennheiser MKE 2-4-C GOLD (Black)
- 6 Sennheiser MKE 2-4-3-C GOLD (Skin)
- 3 Sennheiser HSP 2-3 headset (Skin)
- 2 Sennheiser HSP 2 headset (Black)
- 15 Sennheiser MKE 40 lavalier
- 4 Sennheiser Plug On SKP 2000 transmitter

Com fios Wired

AKG

- 2 AKG C451B
- 14 AKG C460B com *with*
 - 5 AKG CK61 cardioid capsule
 - 6 AKG CK62 omni capsule
 - 3 AKG CK63 hypercardioid capsule
 - 2 AKG CK5 cardioid capsule
- 4 AKG C414B XLS

- 2 AKG C418 (clamp)
- 2 AKG C419 (clamp)
- 2 AKG C411 III (pickup)
- 1 AKG D112
- 5 AKG GN30 (gooseneck), 6 AKG GN50e (gooseneck) com *with*
 - 10 AKG CK31 (cardioid)
 - 2 AKG CK47 (hypercardioid)
 - 10 AKG CK80 (shotgun)

Altec Lansing

- 20 Altec Lansing AL 45ND

Audio-Technica

- 2 Audiotechnica AT 4050
- 2 Audiotechnica AT 4071A (shotgun)

Crown

- 4 Crown PCC 160
- 2 Crown PZM 6D
- 2 Crown PZM 6RB

DPA

- 1 DPA 3552 Omni Stereo Kit
- 4 DPA IMK 4061
- 10 DPA MSS 6000 40 61 BM c/ split st

Electrovoice

- 1 Electrovoice RE20

Neumann

- 2 Neumann KMS 105 Silver
- 2 Neumann KM 184

Sennheiser

- 6 Sennheiser Blackfire 541
- 2 Sennheiser MD 421 II

Shure

- 1 Shure Beta 52
- 2 Shure Beta 57A
- 9 Shure SM 57

- 8 x Shure SM 58
- 2 Shure Beta 58A
- 2 Shure Beta 87C Silver
- 2 Shure SM 87A Black
- 2 Shure Beta 56 clamp W56A
- 2 Shure Beta 91 base
- 2 Shure SM 81
- 3 Shure Beta 98 D/S
- 1 Shure SM 98 D/S
- 2 Shure KSM 32

Sony

- 1 Sony C74

DI boxes

- BSS AR 133 Active DI Box (x7)
- Splitter Whirlwind

Monição *Stage monitors*

- 4 monitor Meyer Sound UM-1P (12")
- 2 monitor Meyer Sound UM-100P (12")
- 2 monitor Meyer Sound USM-1P (15")
- 2 power amplifier 2 channels QSC 1300
- 2 power amplifier 2 channels Crest CA6
- 8 monitor Electrovoice FM 1202 (12")

Leitores e gravadores *Players and recorders*

- 2 Denon DN - M1050R (MD)
- 1 Tascam DA – 60 (DAT)
- 1 Denon DN- C620

Mesas de mistura *Mixing consoles*

- 1 mixing console Mackie Onix, 24 input, 4 Group, 6 Aux, L/R
- 1 mixing console Mackie 1642 - VLZ Pro 16 input, 4 Group, 4 Aux, L/R

Colunas *Loud speakers*

- 2 Meyer Sound UPJ-1P
- 2 Meyer Sound UPM-1P
- 1 Yamaha MS101 II
- 1 Yamaha MS202 II
- 2 JBL Eon Power 15
- 2 JBL Eon Power 10
- 1 JBL Eon Power-Sub
- 2 EV SX500+

Amplificador *Amplifier*

- 1 Amplificador Crest CA4 (2 Canais)

PA

- Electro Voice Delta Max com *with*
 - 4 Tops DML 1152 AS
 - 2 Subs DML 2181 S
 - Processors DMC-1152 B, DMC-2181 S
 - 2 Amp Crest Audio 7301
 - 1 Amp Crest Audio 8001

Equipamento de vídeo *Video equipment*

- 2 Nec NP 900 (1K, 3.000 ansi lumen)
- Barco IQ 300 (1K, 3.000 ansi lumen)
- Leitor *Player* CD/DVD: Datavideo MP-3000 (CD, CD-R, CD-RW, HQVCD, SVCD, VCD, DVD, DVD-Photo)

Legendagem *Subtitle system*

- Projeção de video com software Icareus Sreen duas linhas de 50 caracteres de qualquer cor *Video projection software Icareus Sreen, two lines of text, 50 letters each, any color*

Equipamento de palco *Stage equipment*

Mobiliário de orquestra *Orchestra equipment*

- 100 cadeiras pretas *Black chairs*
- 49 estantes de orquestra *Orchestra stands*
- 36 cassetas (20 simples, 16 duplas) *Stand light (20 simple, 16 double)*

Escadas *Stairs*

- Genie *Aerial work platform* 11m
- Tall Escape *Telescopic work platform* 9,5m

Praticáveis *Podium*

- 60 praticáveis 2x1 m com pernas de tesoura *Scissors-type podium*

Máquinas de fumo *Smoke machines*

- 1 Antari Ice Machine 700W com/*with* DMX
- 2 Antari hazer Z-300 II 1250W
- 2 Antari máquinas de fumo/*fog machine* Z-1200 1.250W com/*with* DMX
- 1 Base hazer 1000W com/*with* D
- 1 Rosco máquina de fumo/*Fog machine* Delta 1500W com/*with* DMX

Piano *Piano*

Piano de meia-cauda Yamaha C3. Por favor informem com antecedência qual o pitch da afinação. Por norma não deixamos preparar o piano.

*Concert piano Yamaha C3. Please let us know in advance which is the tuning pitch of the piano.
As a rule we do not allow the piano to be prepared.*

Equipa e horários *Crew and schedule*

Equipa técnica Technical crew

- 1 Diretor de cena 1 *Stage manager*
- 1 Assistente de direcção de cena 1 *Stage manager assistant*
- 2 Maquinistas 2 *Riggers*
- 2 Técnicos de Luz 2 *Light technicians*
- 1 Técnico de palco 1 *Stagehand*
- 3 Técnicos de som e vídeo 3 *Sound & video technicians*

Esta equipa é comum aos dois auditórios. *The technical crew is the same for both auditoria.*
Não temos pessoal para cargas e descargas. *We have no staff for loading and unloading.*

A produção da companhia visitante deverá informar com uma antecedência mínima de 3 semanas quais são as suas necessidades de pessoal.

Production of the visiting company must disclose the technical staff support required three weeks in advance.

Horário Schedule

- Manhã: das 10:00 às 13:00 *Morning: from 10:00 am to 1:00 pm*
- Tarde: das 14:00 às 18:30 *Afternoon: from 2:00 pm to 6:30 pm*
- Noite: das 20:00 às 23:30 *Night: from 8:00 pm to 23:30 pm*

Normalmente os trabalhos de montagem e desmontagem são feitos em dias úteis. Aos fins-de-semana e feriados só deve haver trabalhos relativos a ensaios ou espetáculos.

Set up and dismantling is normally done on weekdays. On weekends and holidays the crew should only work on rehearsals or performances.

O horário de descargas, montagens, ensaios, espetáculo, desmontagem e carga deverá ser combinado com 3 semanas de antecedência com a Direcção Técnica e Produção do teatro.

Unloading, set up, rehearsal, performance, dismantling and loading schedules should be arranged with the Technical Direction and Production of the theatre three weeks in advance.

Outras informações *Other information*

Planeamento *Planning*

Antes da assinatura do contrato as companhias deverão enviar um rider técnico genérico com as necessidades de cenografia, luz, som, vídeo, pessoal e tempos de montagem.

Before contract signature, companies should send a generic technical rider with information as to the technical needs of rigging, scenery, lighting, sound, video, technicians and setup schedules.

As companhias deverão enviar com a antecedência mínima de um mês antes do primeiro dia de montagens, uma atualização do rider técnico adequando-o às condições técnicas da sala; deverá ser enviado nomeadamente:

- Desenhos do cenário implantado nas plantas dos palcos, com indicação de quais varas são utilizadas para cena preta e cenografia
- Planta de luzes, com os projetores implantados na planta do palco
- Lista de equipamento de som a usar

Companies should send an updated rider one month before the first day scheduled for setup.

This rider must be drawn according to the technical conditions of the venue, and must include:

- *Drawings of the set incorporated to the existing stage plans, with the drapery properly signalled over the bars to be used*
- *Stage lighting plan with spotlights inserted on the stage drawing*
- *List of sound and video equipment to be used*

Restrições *Restrictions*

É proibido fumar no edifício da Culturgest.

It is strictly forbidden to smoke in the building.

É proibido levar comida ou bebidas para a plateia ou palco de ambos auditórios. A única exceção é feita para água engarrafada.

With the exception of bottled water, food or drinks may not be brought into the stage or anywhere in either of the two auditoria.

Informações técnicas relevantes *Relevant technical information*

A Produção e a Direcção Técnica deverão ser avisados com a devida antecedência sempre que os espetáculos implicarem:

- Efeitos pirotécnicos
- Artistas a fumarem em cena
- Cenários ou efeitos com utilização de água (aquários, piscinas, chuva, etc.)
- Cenários cuja montagem ou desmontagem precisem de trabalhos de soldadura ou de corte com rebarbadora, a serem no palco
- Efeitos de luz com projetores Strob
- Elementos cenográficos ou adereços que produzam pó (p.e. terra, turfa, carvão)
- Crianças
- Animais

Após avaliadas as condições técnicas em causa, a Direcção Técnica reserva-se o direito de não autorizar a realização dos aspetos que lhe pareçam envolver risco, ou de impor medidas de segurança adicionais para a sua realização.

Production Management and Technical Direction should be given advance notice whenever the shows involve:

- *Pyrotechnics effects*
- *Artists smoking on stage*
- *Scenarios or effects with the use of water (fish tanks, pools, rain, etc.).*
- *Scenarios that require welding or cutting with grinder on stage*
- *Effects with Strob spotlights*
- *Scenic elements and props that produce dust (soil, dirt, peat, coal)*
- *Children*
- *Animals*

After evaluation of this special characteristics of the show, the Technical Direction reserves the right to impose security measures or to ban the effects considered to be dangerous.

Segurança Safety and security

Por motivos de segurança, não pode haver artistas em palco sem a presença de pessoal técnico. Em nenhuma circunstância os elementos de cenário ou os equipamentos de luz ou som poderão ser montados em posição tal que impeçam o fecho da cortina pára chamas ou o acesso a saídas de emergência.

A iluminação e sinalização de emergência e a luz de circulação na plateia não podem ser desligadas ou tapadas.

For security reasons, no artists may remain on stage in the absence of technical personnel.

Under no circumstances the set, light or sound equipment may be placed in such a way that it might impede the proper operation of the fire safety curtain or obstruct the access to fire exit escape routes.

The emergency lighting and signs can not be covered or switched off.

Contactos Contacts

Direção Técnica Technical Direction

José Rui / + 351 217 905 454 / jose.valadares.silva@cgd.pt

Direção de Produção Production Management

Margarida Mota / + 351 217 905 454 / margarida.mota@cgd.pt

Departamento Comercial Commercial Department

Catarina Carmona / + 351 217 905 454 / catarina.carmona@cgd.pt

Quando enviar um email por favor refira na linha de assunto o nome do evento em causa.

When sending an email message please refer the event/show name in the subject field.